

MA002 (de_en_fr)
Montageanleitung

KBT22AR-N/... (150, 185, 240)
KST22AR-N/... (150, 185, 240)

Bei der Benützung von anderen als von MC angegebenen Einzelteilen und Werkzeugen, sowie bei Abweichung der hier beschriebenen Vorgänge zur Vorbereitung und Montage, kann bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit, noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet werden.

Zum Schutz vor einem elektrischen Schlag müssen die Bauteile bei der Montage oder Demontage immer allseitig von der Stromversorgung getrennt werden. Der Schutz vor einem elektrischen Schlag muss durch das Endprodukt gegeben sein.

Das Stecken und Trennen von Steckverbindungen hat generell in stromlosem Zustand zu erfolgen.

Technische Daten und vorkonfektionierte Bauteile siehe MC Katalog 3 Powerline.

MA002 (de_en_fr)
Assembly instructions

KBT22AR-N/... (150, 185, 240)
KST22AR-N/... (150, 185, 240)

If, during self assembly, parts and tools other than those stated by MC are used or if the preparation and assembly instructions described here are disregarded then neither the safety nor compliance with the technical data can be guaranteed.

For protection against electric shock, parts must be isolated from the power supply while being assembled or disassembled. Protection against electric shock has to be provided in the finished product.

Connectors may not be connected or disconnected under load.

See the MC Catalogue 3 Powerline for technical data and assembled parts.

MA002 (de_en_fr)
Instructions de montage

KBT22AR-N/... (150, 185, 240)
KST22AR-N/... (150, 185, 240)

Lors de l'assemblage, si des composants et des outils différents de ceux prescrits par MC étaient utilisés, si en outre les instructions de montage ci-après n'étaient pas strictement appliquées, ni la sécurité, ni la conformité aux caractéristiques techniques ne sauraient être garanties.

En vue de garantir une protection contre les chocs électriques, il est indispensable de réaliser les opérations de montage et de démontage hors tension, en veillant à déconnecter les différents composants de toute alimentation électrique. La protection contre les chocs électriques doit être assurée par le produit fini, à l'état monté.

En règle générale, il ne faut pas embrocher ou débrocher un connecteur sous charge.

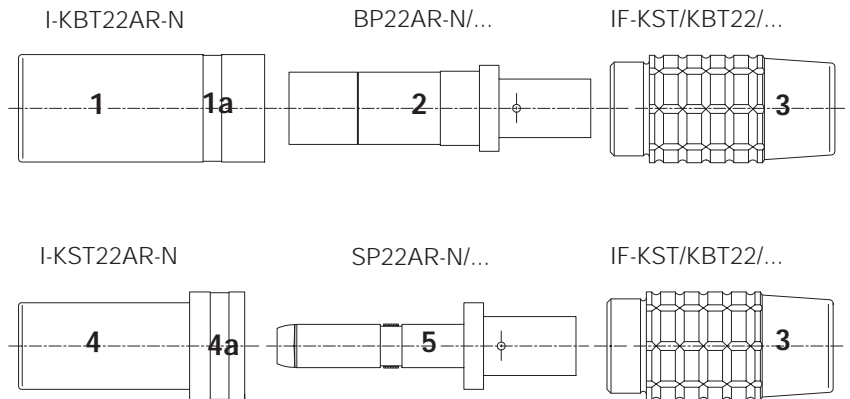
Caractéristiques techniques et pièces constituantes: consulter le catalogue MC 3 Powerline.



KBT22AR-N/...

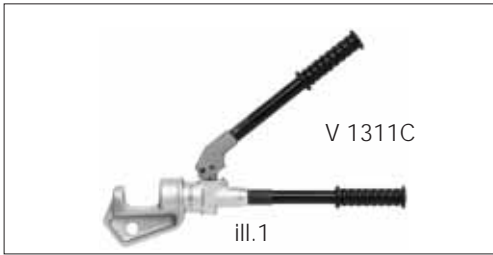


KST22AR-N/...



No.	Typ Type Type	Bestell-Nr. Order No. No. de Cde	Bezeichnung Description Désignation	Leiter Conductor Conducteur
				mm ²
1	I-KBT22AR-N	15.5177	Vordere Isolierhülse/Front insulation/Isolant avant	-
1a	Farbmarkierungsband 20-29 / Coloured marking tape 20-29 / Rubans couleurs 20-29			
2	BP22AR-N/150	01.0325	Buchseneinsatz/Socket insert/Insert femelle	150
	BP22AR-N/185	01.0326	Buchseneinsatz/Socket insert/Insert femelle	185
	BP22AR-N/240	01.0327	Buchseneinsatz/Socket insert/Insert femelle	240
3	IF-KST/KBT22/150	15.5178	Hintere Isolierhülse/Back insulation/Isolant arrière	-
	IF-KST/KBT22/185	15.5179	Hintere Isolierhülse/Back insulation/Isolant arrière	-
	IF-KST/KBT22/240	15.5180	Hintere Isolierhülse/Back insulation/Isolant arrière	-
4	I-KST22AR-N	15.5176	Vordere Isolierhülse/Front insulation/Isolant avant	-
4a	Farbmarkierungsband 20-29 / Coloured marking tape 20-29 / Rubans couleurs 20-29			
5	SP22AR-N/150	05.0225	Steckereinsatz/Plug insert/Insert mâle	150
	SP22AR-N/185	05.0226	Steckereinsatz/Plug insert/Insert mâle	185
	SP22AR-N/240	05.0227	Steckereinsatz/Plug insert/Insert mâle	240

	*Farbcode	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
	*Colour code	grün-gelb	schwarz	rot	blau	gelb	grün	violett	braun	grau	weiss
	*Code couleurs	vert-jaune	noir	rouge	bleu	jaune	vert	violet	brun	gris	blanc



Notwendiges Werkzeug

Tools required

Outilsage nécessaire

(ill.1)
Empfehlung:
Crimpzange Elpress
V 1311C mit Einsätzen,
6-kant. (siehe Tab.1).

(ill.1)
Recommendation:
Elpress crimping pliers
V 1311C with inserts (see
Tab.1).

(ill.1)
Recommandation:
Pince à sertir Elpress
V 1311C avec les matrices
(voir Tab.1).

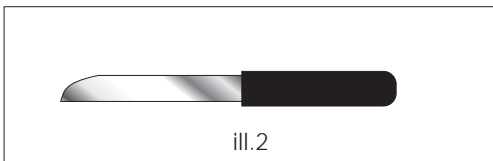
Tab.1

Crimpeinsatz f. Leitungstyp Klasse 5 ¹⁾ Crimping insert f. cable type class 5 Matrice pour type de câble class 5	Crimpeinsatz f. Leitungstyp Klasse 6 ¹⁾ Crimping insert f. cable type class 6 Matrice pour type de câble class 5	Leiterquerschnitt Conductor cross-section Diamètre du câble
B22	B25	150 mm ²
13CB24 ²⁾	13CB27 ²⁾	185 mm ²
13CB26 ²⁾	13CB30 ²⁾	240 mm ²

1) Nach Norm IEC 60228, DIN VDE 0295
2) muss zweimal gecrimpt werden

1) According to standard IEC 60228,
DIN VDE 0295
2) must be crimped twice

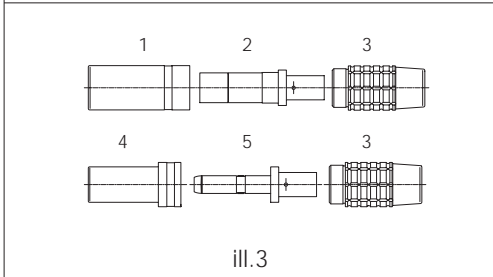
1) Selon norme IEC 60228, DIN VDE 0295
2) doit être sertir deux fois



(ill.2)
Werkzeug zum Abisolieren der Leitung.

(ill.2)
Tool to strip the cable insulation.

(ill.2)
Outil pour dénuder le câble.



Teile vorbereiten

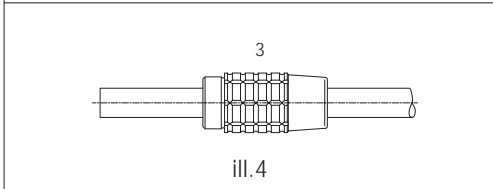
Preparation of parts

Préparation des pièces

(ill.3)
KBT22AR-N/... oder
KST22AR-N/... auseinander-schrauben.

(ill.3)
Unscrew KBT22AR-N/...
or KST22AR-N/...

(ill.3)
Démonter KBT22AR-N/...
ou KST22AR-N/...



(ill.4)
Hintere Isolierhülse 3 über die Leitung schieben.

(ill.4)
Push the back insulation 3 onto the cable.

(ill.4)
Glisser l'isolant arrière 3 sur le câble.

Vorbereiten der Leitung

Cable preparation

Préparation du câble

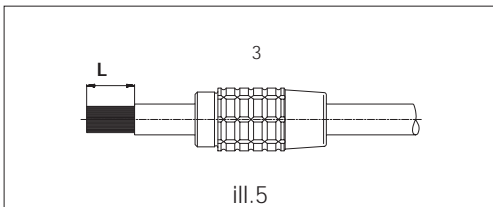
(ill.5)
Leitung auf Länge L abisolieren, siehe Tab.2.

(ill.5)
Strip cable insulation to length L, see Tab.2.

(ill.5)
Dénuder le câble sur une longueur L, voir Tab.2.

Tab.2

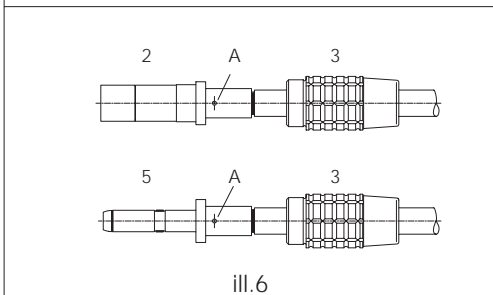
Leiterquerschnitt Conductor cross-section Section du câble	Länge L Length L Longueur L	Prüfmaß X Control cross-section X Cote de contrôle X	Innen-Ø Presshülse Int. Ø Crimping sleeve Ø interne du fût	Aussen-Ø Presshülse Out. Ø Crimping sleeve Ø externe du fût
150 mm ²	33mm	20,3mm	19mm	25mm
185 mm ²	38mm	20,6mm	21mm	27mm
240 mm ²	42mm	23,4mm	24mm	30mm



Crimpen der Kontakte

Crimping the contacts

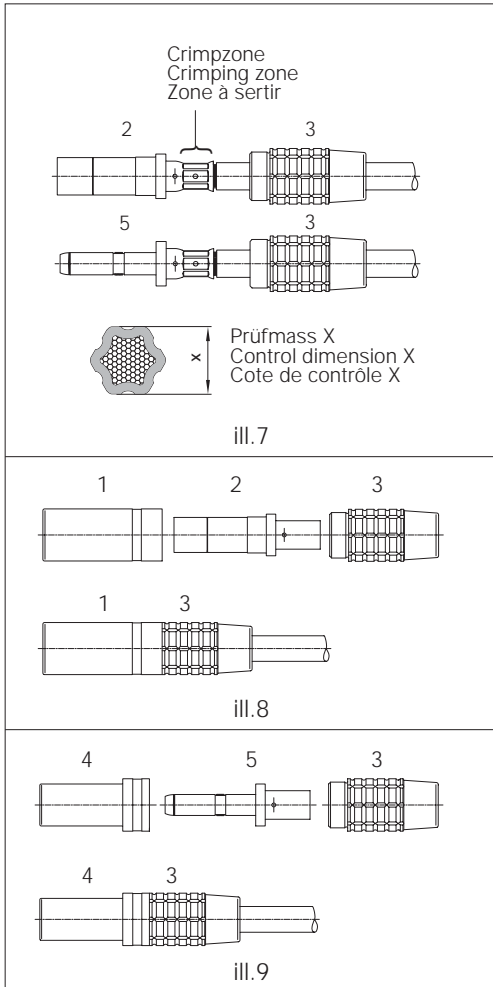
Sertissage des contacts



(ill.6)
Leitung in die Presshülse des Buchseneinsatzes 2 oder des Steckereinsatzes 5 bis zum Sichtloch A einführen.

(ill.6)
Insert cable into the crimping sleeve of socket insert 2 or plug insert 5. Cable must be visible in sight hole A.

(ill.6)
Introduire le câble dans le fût à sertir de l'insert femelle 2 ou de l'insert mâle 5. Le câble doit être visible dans l'orifice A.



(ill.7) Mittels Presszange z.B. Elpress mit passendem Einsatz (siehe Tab.1, Seite 2/4), Leitung in Presshülse verpressen. Presszone beachten! MC empfiehlt pro Crimpstelle 3 mal zu crimpen, d.h. jeweils nach einer Crimpung die Crimphülse um 60° zu drehen, das ergibt dann pro Crimpstelle 6 Druckstempelabdrücke. Crimpung anhand des Prüfmasses **X** gemäss Tab.2, Seite 2/4, prüfen.

Wichtiger Hinweis: Leitung nicht anschweißen oder anlöten!

Buchsenmontage

(ill.8) Vordere Isolierhülse 1 mit Buchseneinsatz 2 und hintere Isolierhülse 3 zusammenschrauben.

Steckermontage

(ill.9) Vordere Isolierhülse 4 mit Steckereinsatz 5 und hintere Isolierhülse 3 zusammenschrauben.

(ill.7) Crimp the cable with the crimping pliers e.g. Elpress and the correct insert (see Tab.1, page 2/4). Crimp only in the crimping zone! MC recommends crimping 3 times per crimping point, i.e. rotating the crimp sleeve by 60° after each crimping operation so as to give 6 crimp die impressions at each crimping point. Check the control dimension **X** according to Tab.2, page 2/4.

Important notice: Do not solder or weld the cable !

Socket mounting

(ill.8) Screw together front insulation 1 with socket insert 2 and back insulation 3.

Plug mounting

(ill.9) Screw together front insulation 4 with plug insert 5 and back insulation 3.

(ill.7) Sertir le câble avec la matrice Elpress (voir Tab.1, page 2/4). Respecter la zone à sertir! MC recommande de sertir 3 fois par emplacement de sertissage, c'est-à-dire de tourner le fût à sertir de 60° après chaque sertissage, ce qui donne 6 empreintes de sertissage par emplacement de sertissage. Vérifier la cote de contrôle **X** selon Tab.2, page 2/4.

Information importante: Ne pas souder ou braser le câble!

Montage de la douille

(ill.8) Visser l'isolant avant 1 avec l'insert femelle 2 sur l'isolant arrière 3.

Montage de la broche

(ill.9) Visser l'isolant avant 4 avec l'insert mâle 5 sur l'isolant arrière 3.

MC Arretierungssystem (AR-System)

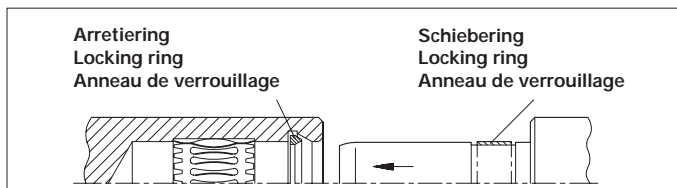
Das MC-Arretierungs - (AR) - System funktioniert nach der Art einer "Push-pull-Kupplung" einer selbsttätig (beim Steckvorgang) verriegelnden Schnellkupplung, bei der die Entriegelung durch einen axial verschiebbaren Kupplungsring erfolgt: zum Lösen erst drücken (push), dann ziehen (pull). Verschmutzte Teile sollten vor dem Stecken mit Industrialkohol gereinigt werden.

MC Locking system (AR-system)

The MC-Locking system (AR) operates on the "push-pull" principle. It is selflocking when connected. Disconnection is effected by an axially displaceable coupling ring: first push, then pull to disconnect. Dirty parts should be cleaned with industrial alcohol before connecting.

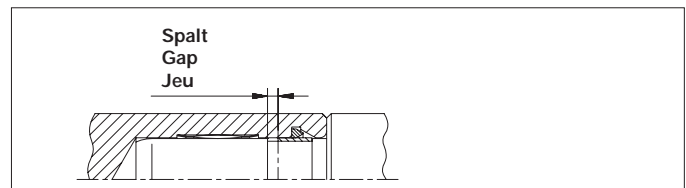
Système de verrouillage MC (système-AR)

Le système de verrouillage MC fonctionne d'après le principe d'un raccordement "Push-pull", un système de verrouillage rapide et automatique, le déverrouillage se faisant par le glissement axial d'une bague. Pour déconnecter, il suffit de pousser (push), puis de tirer (pull). Des pièces maculées doivent être nettoyées avec de l'alcool industriel avant le raccordement.



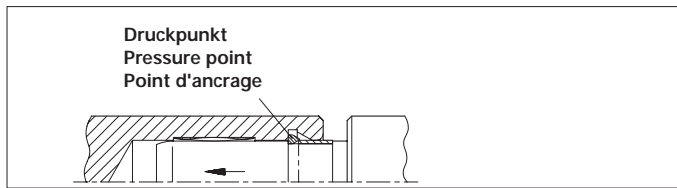
Stecker in die Buchse schieben...
Insert plug into socket...
Introduire la broche dans la douille...

ill.1



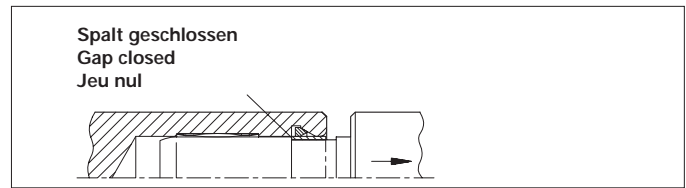
Zum Lösen zunächst tiefer stecken...
To release, push plug further in...
Pour déverrouiller, pousser à fond...

ill.4



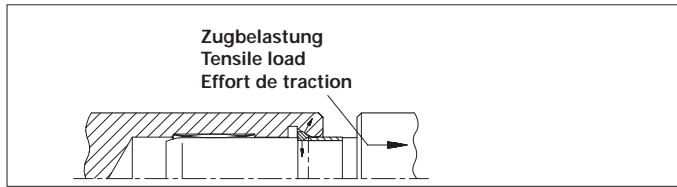
... und arretieren !
... and lock !
... puis verrouiller !

ill.2



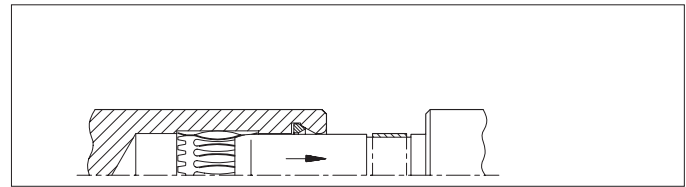
... danach ziehen !
... and pull !
... puis retirer !

ill.5



Zur Prüfung: Verbindung auf Zug belasten !
To control: Apply tensile load !
Pour contrôler: Appliquer un effort de traction !

ill.3



Die Verbindung ist gelöst !
The connection is released !
La connexion est débouchée !

ill.6